

March 12, 2023 • **Third Sunday Of Lent**
Chúa Nhật III Mùa Chay - Ngày 12 Tháng 3, 2023



Church of St. Columba

1327 LAFOND AVENUE • SAINT PAUL • MINNESOTA

Parish Office - Văn Phòng Giáo Xứ
651- 645- 9179

Office Hour - Giờ làm việc văn phòng
 Monday - Friday: 8:30am - 3:30pm

Parish Staff

Rev. Hoang Nguyen: Pastor (cha xứ)
 frhdnguyen@stcolumba.org
 Deacon Tom Stiles: 651.646.8517
 Augustine Mai: Office Manager
 & Safe Environment Coordinator
 augustine.mai@stcolumba.org

Pastoral Emergency 651.757.6762

Music Director:
 Joanne Whalen: minnemama@comcast.net

Perpetual Adoration
 Carol Hansen 651.646.0371

Mass Schedule - Lịch Thánh Lễ

Weekend Masses —Thánh Lễ Cuối Tuần

Saturday 4:30 pm English
 Sunday 9:00 am English
 Sunday 10:30 am Vietnamese

Weekday Masses - Thánh Lễ ngày thường
 Monday-Friday 7:00 am English

Sacrament of Reconciliation - Giải Tội
 Saturdays 3:30 pm

On Line Resources

www.stcolumba.org
 www.cdmedongcong.net
 On Facebook: St. Columba Church

Prayer Line

Joan Och 651.647.0312

Parish Trustees

Theresa Dahl 651.645.9411
 Peter Nguyen 651.645.7465

Ban Chấp Hành – Council

Chủ tịch: Nguyễn Minh Trí
Thư ký: Đỗ Mỹ Khoa
Thủ Quỹ: Nguyễn Thị Ngọc Dung
Thành viên: Nguyễn Khánh
 Nguyễn Eric Dũng
 Nguyễn Ngọc Hiền
 Nguyễn Xuân Lộc
 Nguyễn Brian Châu

Ban Kiểm Ngân

Khuong Thanh
 Hồ Văn Dũng
 Bùi Văn Hòa

Các Tiểu Ban – Committee

Phụng vụ: Phạm Đình Khải 651.278.0665
 G. Thánh: Lê Văn Hiền 651.786.9138
 Tr. Giáo: Nguyễn Bá Đức 651.353.7531
 Xã hội: Phạm Văn Lộc 612.889.9681
 Giáo dục: Nguyễn Mỹ Triều 612.987.6955
 Trang trí: Cù Gia Văn 651.778.3733
 Âm thực: Chu Thị Liên 612.889.9684
 Nguyễn T. Gia 651.925.9507
 Kiến thiết: Nguyễn Th. Đạm 612.986.7633
 Trật tự:
 Website: Nguyễn Mỹ Triều 612.987.6955

Liên Lạc Các Hội Đoàn – Organizations

CD Lavang: Nguyễn Thu Trâm 651.246.4559
 CD Phục Sinh: Mai Xuân Trường 651.983.0005
 Đoàn TNNT: Nguyễn Thị Thoa 651.587.7724
 Hội Đèn Tà: Nguyễn Hữu Trung 952.200.4128
 Hội BMCG: Nguyễn Thu Trâm 651.808.1565
 Lêgiô Maria: Vũ Thị Cậy 651.431.1875
 Gia Trưởng: Nguyễn Minh Trí 612.876.2143

Lễ Buộc / Lễ Trọng

Thứ Bảy mỗi tuần: Thánh Lễ 7:00PM
 Thánh Lễ 10:00AM
 Giáo Lý / V-Ngũ / TNNT: 12:15 – 3:00P(CN)
 Tân Tòng / Hôn Nhân: 12 – 2:00PM (CN)

Sacraments - Các Bí Tích

Baptism - Rửa Tội

Registered parishioners should contact the parish office to make arrangements for pre-baptismal program and date of baptism.

10:00AM Thứ Bảy Đầu Tháng.
 Liên lạc với cha xứ trước 3 tuần.

Matrimony - Hôn Phôi

Contact the pastor to make arrangements at least six months in advance of proposed date.

Liên lạc với cha xứ trước 6 tháng.

Anointing - Xức Dầu

Anytime - bất cứ lúc nào

Mission - Phương Chiêm

We are committed to be a light in the heart of the Midway. With the grace of God, we will accomplish this mission by serving the people through the ministries of: Worship, Evangelization, Community Building, Stewardship, Pastoral Care, Education, Justice and Peace

Cộng Đoàn Mẹ Lavang thành lập nhằm: Quy tụ các gia đình Công Giáo Việt Nam để thờ phượng Thiên Chúa; sống và loan truyền Lời Chúa qua: cử hành các Bí Tích, trao dồi và sống đức tin, phục vụ mọi người qua: tham gia công cuộc truyền giáo của Giáo Hội, cổ vũ tinh thần hiệp nhất, tương thân tương ái, bảo tồn và phát huy phong hóa Việt Nam.

Third Sunday of Lent - March 12, 2023

Liturgical Celebrations

[E] English Language [V] Vietnamese Language

Saturday, March 11	<i>Third Sunday of Lent</i>
3:30 PM Confession / Giải Tội	[E & V]
4:30 PM LH Giuse	[E]
Sunday, March 12	<i>Third Sunday of Lent</i>
9:00 AM † 4 LH Phêrô	[E]
10:30 AM <i>Parishioners of St. Columba</i>	[V]
Monday, March 13	<i>Lenten Weekday</i>
7:00 AM † 2 LH Matta	[E]
Tuesday, March 14	<i>Lenten Weekday</i>
7:00 AM † Các Linh Hồn	[E]
Wednesday, March 15	<i>Lenten Weekday</i>
7:00 AM † LH Phaolo	[E]
Thursday, March 16	<i>Lenten Weekday</i>
7:00 AM † LH Anna	[E]
Friday, March 17	<i>Lenten Weekday</i>
7:00 AM † LH Phêrô & bình an GD	[E]
Saturday, March 18	<i>Fourth Sunday of Lent</i>
3:30 PM Confession / Giải Tội	[E & V]
4:30 PM Hoeschen Family	[E]
Sunday, March 19	<i>Fourth Sunday of Lent</i>
9:00 AM † 2 LH Giuse	[E]
10:30 AM <i>Parishioners of St. Columba</i>	[V]

Weekly Readings

Sunday:	Ex 17:3-7/Rom 5:1-2, 5-8/Jn 4:5-42
Monday:	2 Kgs 5:1-15ab/Lk 4:24-30
Tuesday:	Dn 3:25, 34-43/Mt 18:21-35
Wednesday:	Dt 4:1, 5-9/Mt 5:17-19
Thursday:	Jer 7:23-28/Lk 11:14-23
Friday:	Hos 14:2-10/Mk 12:28-34
Saturday:	Hos 6:1-6/Lk 18:9-14
Next Sunday:	1 Sm 16:1b, 6-7, 10-13a/Eph 5:8-14/Jn 9:1-41

Lay Ministers' Schedule

	<u>Saturday Mar 11</u>	<u>Sunday Mar 12</u>
Lector	Tom Speltz	Terri Dahl
Servers	Steiner/Barrett	Harrmann family
	<u>Saturday Mar 18</u>	<u>Sunday Mar 19</u>
Lector	Mary McDonald	Terri Dahl
Servers	Steiner/Barrett	Sands family

Our Sacrificial Giving — Dâng Cúng Nhà Chúa

We offer unto you, O Lord, our sacrificial giving. Thank you!

Weekend Envelope/ Bao thư.....	\$3,478
Plate/Tiền mặt.....	\$644
Foodsale/Bán hàng.....	\$850
Giáo xứ xin chân thành cảm ơn sự hy sinh và lòng quảng đại của tất cả mọi người trong việc dâng cúng cho nhà Chúa.	

Announcements

In Our Thoughts and Prayers . . .

We continue to pray for all those who are ill and have asked for our prayers, especially: Mary Lou Ayd, Todd Bray, George Kunik, Karen Mickelson, Francine Panian, Luella Boedigheimer, Desmond Waturuocha, John Juen, Vickie Deutsch, Eddie Hammond

Lenten Station of The Cross — Every Friday

6:00PM — English

7:00PM — Vietnamese

Lenten Confession

There will be opportunities for Lenten Confessions Sunday April 2nd, beginning at 1:00PM, with multiple priests available that day. Confession time for a regular Saturday is at 3:30PM.

March Card Making Class

This Sunday March 12th at 3:00PM, please join Peggy Steiner for an afternoon of card making in the Share Room. This is the Fundraising Class for the Franciscan Brothers of Peace. The cost of the class is \$20.00 . You need to bring your own scissors and adhesive. Please R.S.V.P to Peggy. Call or text to her at (651) 788-6277. Thank you

Global Solidarity Sunday

Global Solidarity Sunday is an annual parish collection, observed the weekend of March 18/19 (Next Weekend), that supports the spiritual and material needs of four important global priorities of the U.S. Catholic Bishops: the struggling Church in Central and Eastern Europe, Africa, Latin America and humanitarian activities of Catholic Relief Services. This year Global Solidarity Sunday is observed with the theme, "...I was blind and now I see" (Jn 9:25). This is an invitation for all to reach out, around the world, and let our light shine for God's mercy, love and healing! Please be as generous as you are able and share God's light for your brothers and sisters around the world. Thank you.



Easter Altar Flowers - Given in Memory of:



From:

[] \$25 [] \$20 [] \$15 [] \$ _____

Drop in the collection basket or mail to the parish office.

Thank you

Reading I (Ex 17:3-7)

In those days, in their thirst for water, the people grumbled against Moses, saying, "Why did you ever make us leave Egypt? Was it just to have us die here of thirst with our children and our livestock?" So Moses cried out to the LORD, "What shall I do with this people? a little more and they will stone me!" The LORD answered Moses, "Go over there in front of the people, along with some of the elders of Israel, holding in your hand, as you go, the staff with which you struck the river. I will be standing there in front of you on the rock in Horeb. Strike the rock, and the water will flow from it for the people to drink." This Moses did, in the presence of the elders of Israel. The place was called Massah and Meribah, because the Israelites quarreled there and tested the LORD, saying, "Is the LORD in our midst or not?"

Reading II (Rom 5:1-2, 5-8)

Brothers and sisters: Since we have been justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, through whom we have gained access by faith to this grace in which we stand, and we boast in hope of the glory of God. And hope does not disappoint, because the love of God has been poured out into our hearts through the Holy Spirit who has been given to us. For Christ, while we were still helpless, died at the appointed time for the ungodly. Indeed, only with difficulty does one die for a just person, though perhaps for a good person one might even find courage to die. But God proves his love for us in that while we were still sinners Christ died for us.

Gospel (Jn 4:5-42)

Jesus came to a town of Samaria called Sychar, near the plot of land that Jacob had given to his son Joseph. Jacob's well was there. Jesus, tired from his journey, sat down there at the well. It was about noon. A woman of Samaria came to draw water. Jesus said to her, "Give me a drink." His disciples had gone into the town to buy food. The Samaritan woman said to him, "How can you, a Jew, ask me, a Samaritan woman, for a drink?" (For Jews use nothing in common with Samaritans). Jesus answered and said to her, "If you knew the gift of God and who is saying to you, 'Give me a drink, 'you would have asked him and he would have given you living water.'" The woman said to him, "Sir, you do not even have a bucket and the cistern is deep; where then can you get this living water? Are you greater than our father Jacob, who gave us this cistern and drank from it himself with his children and his flocks?" Jesus answered and said to her, "Everyone who drinks this water will be thirsty again; but whoever drinks the water I shall give will never thirst; the water I shall give will become in him a spring of water welling up to eternal life." The woman said to him, "Sir, give me this water, so that I may not be thirsty or have to keep

coming here to draw water." Jesus said to her, "Go call your husband and come back." The woman answered and said to him, "I do not have a husband." Jesus answered her, "You are right in saying, 'I do not have a husband.' For you have had five husbands, and the one you have now is not your husband. What you have said is true." The woman said to him, "Sir, I can see that you are a prophet. Our ancestors worshiped on this mountain; but you people say that the place to worship is in Jerusalem." Jesus said to her, "Believe me, woman, the hour is coming when you will worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem. You people worship what you do not understand; we worship what we understand, because salvation is from the Jews. But the hour is coming, and is now here, when true worshipers will worship the Father in Spirit and truth; and indeed the Father seeks such people to worship him. God is Spirit, and those who worship him must worship in Spirit and truth." The woman said to him, "I know that the Messiah is coming, the one called the Christ; when he comes, he will tell us everything." Jesus said to her, "I am he, the one speaking with you." At that moment his disciples returned, and were amazed that he was talking with a woman, but still no one said, "What are you looking for?" or "Why are you talking with her?" The woman left her water jar and went into the town and said to the people, "Come see a man who told me everything I have done. Could he possibly be the Christ?" They went out of the town and came to him. Meanwhile, the disciples urged him, "Rabbi, eat." But he said to them, "I have food to eat of which you do not know." So the disciples said to one another, "Could someone have brought him something to eat?" Jesus said to them, "My food is to do the will of the one who sent me and to finish his work. Do you not say, 'In four months the harvest will be here'? I tell you, look up and see the fields ripe for the harvest. The reaper is already receiving payment and gathering crops for eternal life, so that the sower and reaper can rejoice together. For here the saying is verified that 'One sows and another reaps.' I sent you to reap what you have not worked for; others have done the work, and you are sharing the fruits of their work." Many of the Samaritans of that town began to believe in him because of the word of the woman who testified, "He told me everything I have done." When the Samaritans came to him, they invited him to stay with them; and he stayed there two days. Many more began to believe in him because of his word, and they said to the woman, "We no longer believe because of your word; for we have heard for ourselves, and we know that this is truly the savior of the world."

Chúa Nhật 3 Mùa Chay - Ngày 12 tháng 3, 2023

Thông Báo Sinh Hoạt Cộng Đoàn

Chương Trình Phụng Vụ Mùa Chay

Các ngày thứ sáu mùa chay

7:00PM – Đi dâng Thánh Giá & Thánh Lễ

Các ngày thứ bảy mùa chay

10:00AM - Đọc kinh thần vũ & Thánh Lễ

Các ngày Chúa Nhật Mùa Chay

10 phút trước Thánh Lễ, cha xứ sẽ có bài giáo lý chia sẻ.

Chúa Nhật ngày 2 tháng 4 (Chúa Nhật Lễ Lá)

Giáo Xứ tỉnh tâm & xưng tội

Xin mời mọi người cùng cố gắng sắp xếp thời gian để tham dự các nghi thức & Thánh Lễ trong mùa chay để chuẩn bị tâm hồn mừng lễ Phục Sinh.

Xin Lưu Ý:

Các ngày thứ sáu trong mùa chay: Kiêng Thịt

Thứ Sáu Tuần Thánh: Ăn Chay Kiêng Thịt

Xin mọi người cùng để ý và nhắc nhở lẫn nhau để có thể chu toàn luật buộc trong những ngày mùa chay.

Ngoài ra, vào các ngày trong tuần thánh: từ thứ hai tới thứ tư tuần thánh, cộng đoàn cũng tổ chức việc ngắm nguyện (15 sự thương khó và năm dấu đanh), vì vậy cha xứ và ban phụng vụ kêu gọi ghi danh tham gia ngắm nguyện. Những ai có thể ngắm xin ghi danh với Ô Khải, ban phụng vụ. Cha xứ cảm ơn mọi người

Chương Trình Giải Tội Mùa Chay tại các giáo xứ Việt Nam

Giáo Xứ Thánh Anna – Giuse Hiền

Chúa Nhật ngày 12 tháng 3 lúc 3:00PM

Giáo Xứ St. Adalbert

Thứ Bảy ngày 1 tháng 4, lúc 7:00PM

Giáo Xứ St. Columba

Chúa Nhật ngày 2 tháng 4 – Sau Thánh Lễ 10:30AM

Sau Thánh Lễ, giáo xứ sẽ phục vụ miễn phí bánh mì để chúng ta dùng đỡ đói để tham dự tỉnh tâm cũng như để xưng tội. Xin mọi người cùng tham dự

Biên Nhận (receipts) đóng góp, 2022

Giáo xứ đã làm xong biên nhận đóng góp năm 2022 và được để trên bàn cuối nhà thờ cho các gia đình lấy về để khai thuế. Để bớt tiền stamp, giáo xứ xin các gia đình xuống lấy về theo tên và địa chỉ nhà mình. Nếu có gì sai sót, xin vui lòng gọi Văn Phòng Giáo Xứ (651)645-9179, để điều chỉnh lại cho đúng. Giáo xứ xin chân thành cảm ơn sự hy sinh và lòng quảng đại của các gia đình trong việc dâng cúng cho nhà Chúa trong năm qua. Xin Chúa chúc lành và trả công bội hậu cho tất cả

Hội Đền Tạ

Chúa Nhật ngày 26 tháng 3, Hội Đền Tạ sẽ có buổi họp để lên chương trình đọc kinh tại các gia đình thành viên vào tháng 5, xin quý hội viên đi Lễ và ở lại họp đông đủ

Lớp Giáo Lý Hôn Nhân

Giáo xứ sẽ mở lớp Giáo Lý Hôn Nhân cho những anh chị nào dự định làm đám cưới trong mùa hè năm nay và năm sau. Lớp Giáo Lý Hôn Nhân sẽ được bắt đầu vào Chúa Nhật ngày 23 tháng 4 sau Thánh Lễ Chúa Nhật tại hầm nhà thờ lúc 12PM – 2PM. Anh chị nào muốn ghi danh theo học lớp Giáo Lý Hôn Nhân này, xin điền vào phiếu “Đơn xin học lớp Giáo Lý Hôn Nhân”, được để cuối nhà thờ, và gửi lại cho ông ủy viên truyền giáo Nguyễn Bá Đức (651)353-7531 hoặc với cha xứ

Ban Hàng Quán

Để góp phần vào việc chi tiêu của giáo xứ, ban hàng quán vẫn thường bán các món ăn và các mặt

LỊCH PHÂN NHIỆM PHỤNG VỤ

Ngày	Thánh Lễ	Đọc Sách	D. Lễ Vật	Giúp Lễ	TT Viên	Châu T. Thê
12 / 3	Chúa Nhật III Mùa Chay	Ban Giáo Dục	Ban Giáo Dục	Tristin, Ivan Gia Huy, Tayden, John	Các Ông: Hè, Hùng Đạm, Phan	Nhóm Lòng Thương Xót Chúa
19 / 3	Chúa Nhật IV Mùa Chay	Hội Gia Trưởng (1) Hội Đền Tạ	Hội GT (2) Hội ĐT (2)	Vincent, Tim Tony, Quân Khang, Đạt	Các Ông: Điệp, Hiền Cang, Luật	Nhóm Lòng Thương Xót Chúa

Thông Báo

hàng khô sau Thánh Lễ. Xin mọi người cùng mua ủng hộ giáo xứ. Giáo xứ xin chân thành cảm ơn những người đã ủng hộ các mặt hàng để giúp giáo xứ bán mỗi tuần, nhất là b. Lộc và chị Hương đã hy sinh nhiều công sức, thì giờ lo cho gian hàng này của giáo xứ.

Ngoài ra nếu có ai muốn ủng hộ các món ăn để giúp bán trong gian hàng quỹ xây dựng, xin mang tới và liên lạc chị Dung (bch) hoặc chị Hương (b. Đức).

Café: \$220

Bán hàng: \$1,061

Bao Thư Dâng Cúng

Các bao thư dâng cúng hằng tuần đã được công ty in và gửi tới các gia đình. Được biết có một số gia đình, không nhận được bao thư dâng cúng trong những tháng qua. Những gia đình nào chưa nhận được các bao thư dâng cúng và bao thư cho quỹ xây dựng, xin liên lạc với cha xứ để giáo xứ làm bao thư cho các gia đình đang thiếu. Xin các gia đình dùng các bao thư đó mỗi tuần. Giáo xứ xin chân thành cảm ơn

Xin Tiền Heat cho Mùa Đông

Vào những tháng mùa đông, giáo xứ phải chi trả một số tiền khá lớn cho heat trong nhà thờ và trường học. Vì vậy, trong những tháng mùa đông, giáo xứ sẽ xin thêm tiền heat bằng việc xin tiền lần 2. Xin mọi người cùng rộng lòng giúp giáo xứ trong tiền heat.

Xin Tiền lần 2 cho Quỹ Liên Đối

Chúa Nhật tuần sau, CN ngày 19 tháng 3, Tổng Giáo Phận xin các giáo xứ để xin tiền lần 2, giúp cho quỹ liên đới với những anh chị em trên thế giới. Năm nay quỹ liên đới sẽ giúp cho Giáo Hội bên Phi Châu và Giáo Hội Nam Mỹ. Xin mọi người cùng giúp đỡ những anh chị em kém may mắn ở những khu vực nghèo đói. Đây cũng là tinh thần bác ái chúng ta làm trong Mùa Chay. Thank you

Lịch Phụng Vụ tuần 12/3/2023 – 19/3/2023

12/3/2023 Chúa Nhật 3 Mùa Chay

13/3 Thứ hai – ngày trong tuần 3 mùa chay

14/3 Thứ ba – ngày trong tuần 3 mùa chay

15/3 Thứ tư – ngày trong tuần 3 mùa chay

16/3 Thứ năm – ngày trong tuần 3 mùa chay

17/3 Thứ sáu – ngày trong tuần 3 mùa chay

18/3 Thứ bảy – ngày trong tuần 3 mùa chay

19/3/2023 Chúa Nhật 4 Mùa Chay

Báo Cáo Đóng Góp Quỹ Xây Dựng

Nếu giáo xứ có điều gì sai sót trong việc báo cáo hằng tuần, xin các gia đình liên lạc với cha xứ để điều chỉnh lại cho đúng. Giáo xứ chân thành tri ân đến tất cả các gia đình đã, đang, và sẽ đóng góp cho quỹ xây dựng.

Chúa Nhật 5/3/2023— thứ bảy 11/3/2023

Tên Gia Đình	Số tiền
Nguyễn Phùng Chi	500
Nguyễn Phi Khanh—Hòa	500
Nguyễn Thị Phú	1,000
Đinh Hảo—Chi	200
Phạm Trường Thảo—Thủy	200
Trần Thị Phượng	50
Lê Quốc Hùng—Hường	100
Phạm Anh Tuấn—Trang	20
Hà Chí Tâm—Trúc	50
Trần Hanna	50
Nguyễn Thái Hòa—Phượng	20
Nguyễn Hùng Victor—Nhân	50
Trương Thị Ân	50
Nguyễn Eric—Hà	50
Nguyễn Cảnh—Cúc	50
Nguyễn Hữu Trung—Huyền	50
Trần Văn Bình—Mơ	40
Nguyễn Văn Tấn—Hiền	50
Đỗ Hữu Danh—Thúy	100
Nguyễn Bá Cường—Ngân	10
Hồ Tân	50
Mai Trường Sơn—Linh	150
Nguyễn Văn Thắng—Thúy	20
Bùi Văn Hòa—Mai	20
Trần Chiêu Hổ—Nga	100
Phạm Văn Lộc—Liên	30
Nguyễn Xuân Huy—Nga	50
Nguyễn Thị Thanh Tâm	10
Trần Văn Thường—Loan	50
Gian Hàng Quỹ Xây Dựng	1,265
Total tuần này	\$54,885
Total đóng góp & hứa đóng góp	\$1,171,605

Chương Trình Sinh Hoat Giáo Xứ

Ngày 2 tháng 4: Tĩnh Tâm Xưng Tội (Cha Đức giảng tĩnh Tâm Thánh Lễ)

Ngày 23 tháng 4: Lớp Giáo Lý Hôn Nhân Khai Giảng

Ngày 14 tháng 5: Mother's Day—GX rước kiệu Mẹ

Ngày 7-9 tháng 7: Hội Chợ Hè Giáo Xứ

Bài Đọc Chúa Nhật & Chia Sẻ Cha Xứ

Bài Đọc 1: Trích sách Xuất Hành.

Trong những ngày ấy, dân chúng khát nước, nên phàn nàn với ông Môsê rằng: "Tại sao ông dẫn dắt chúng tôi ra khỏi Ai-cập, để cho chúng tôi cùng con cái và đoàn súc vật chúng tôi phải chết khát như vậy". Môsê kêu lên cùng Chúa rằng: "Con sẽ phải làm gì cho dân này? Còn một chút nữa là họ ném đá con rồi". Chúa liền phán bảo Môsê: "Người hãy tiến lên, đi trước dân chúng và dẫn các bậc kỳ lão Israel đi theo, tay người cầm gậy mà người đã dùng mà đánh trên nước sông. Nay đây, Ta sẽ đứng trước mặt người, trên tảng đá Horeb, người sẽ đánh lên tảng đá, từ tảng đá nước sẽ chảy ra cho dân uống". Môsê làm các điều nói trên trước mặt các bậc kỳ lão Israel. Ông đặt tên nơi đó là "Thử Thách", vì con cái Israel đã phàn nàn và thách thức Chúa mà rằng: "Chúa có ở với chúng tôi hay không?" Đó là lời Chúa.

Bài Đọc II: Rm 5, 1-2. 5-8

Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Rôma.

Anh em thân mến, khi được đức tin công chính hoá, chúng ta được hoà thuận với Chúa nhờ Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, Đấng cho chúng ta nhờ đức tin mà tiến đến ân sủng, đứng vững ở đó, và được hiển vinh trong niềm hy vọng vinh quang của con cái Chúa. Nhưng cây trồng không làm hồ thẹn, vì lòng mến Chúa đổ vào lòng chúng ta nhờ Thánh Thần là Đấng đã được ban cho chúng ta. Ngay từ khi chúng ta còn yếu hèn, Chúa Kitô theo kỳ hẹn mà chịu chết vì chúng ta là kẻ tội lỗi. Ít có ai chết thay cho người công chính, hoá chẳng mới có người dám chết vì kẻ lành. Nhưng Thiên Chúa chứng tỏ tình yêu của Người đối với chúng ta, nghĩa là trong lúc chúng ta còn là tội nhân, thì theo kỳ hẹn, Chúa Kitô đã chết vì chúng ta. Đó là lời Chúa.

Phúc Âm: Ga 4, 5-42

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, Chúa Giêsu tới một thành gọi là Sykar thuộc xứ Samaria, gần phần đất Giacóp đã cho con là Giuse, ở đó có giếng của Giacóp. Chúa Giêsu đi đường mệt, nên ngồi nghỉ trên miệng giếng, lúc đó vào khoảng giờ thứ sáu. Một người đàn bà xứ Samaria đến xách nước, Chúa Giêsu bảo: "Xin bà cho tôi uống nước" (lúc ấy, các môn đệ đã vào thành mua thức ăn). Người đàn bà Samaria thưa lại: "Sao thế! Ông là người Do-thái mà lại xin nước uống với tôi là người xứ Samaria?" (Vì người Do-thái không giao thiệp gì với người Sa-maria). Chúa Giêsu đáp: "Nếu bà nhận biết ơn của Thiên Chúa ban và ai là người đang nói với bà: 'Xin cho tôi uống nước', thì chắc bà sẽ xin Người, và Người sẽ cho bà nước hằng sống". Người đàn bà nói: "Thưa Ngài, Ngài không có gì để múc, mà giếng thì sâu, vậy Ngài lấy đâu ra nước? Phải chăng Ngài trọng hơn tô phụ Giacóp chúng tôi, người đã cho chúng tôi giếng này và chính người đã uống nước giếng này cũng như các con cái và đoàn súc vật của người?" Chúa Giêsu trả lời: "Ai

uống nước giếng này sẽ còn khát, nhưng ai uống nước Ta sẽ cho thì không bao giờ còn khát nữa, vì nước Ta cho ai thì nơi người ấy sẽ trở thành mạch nước vọt đến sự sống đời đời". Người đàn bà thưa: "Thưa Ngài, xin cho tôi nước đó để tôi chẳng còn khát và khỏi phải đến đây xách nước nữa". Chúa Giêsu bảo: "Bà hãy đi gọi chồng bà rồi trở lại đây". Người đàn bà đáp: "Tôi không có chồng". Chúa Giêsu nói tiếp: "Bà nói 'tôi không có chồng' là phải, vì bà có năm đời chồng rồi, và người đàn ông đang chung sống với bà bây giờ không phải là chồng bà, bà đã nói đúng đó". Người đàn bà nói: "Thưa Ngài, tôi thấy rõ Ngài là một tiên tri. Cha ông chúng tôi đã thờ trên núi này, còn các ông, các ông lại bảo: phải thờ ở Giêrusalem". Chúa Giêsu đáp: "Hỡi bà, hãy tin Ta, vì đã đến giờ người ta sẽ thờ phượng Chúa Cha, không phải ở trên núi này hay ở Giêrusalem. Các người thờ Đấng mà các người không biết, còn chúng tôi thờ Đấng chúng tôi biết, vì ơn cứu độ từ dân Do-thái mà đến. Nhưng đã đến giờ, và chính là lúc này, những kẻ tôn thờ đích thực, sẽ thờ Chúa Cha trong tinh thần và chân lý, đó chính là những người tôn thờ mà Chúa Cha muốn. Thiên Chúa là tinh thần, và những kẻ tôn thờ Người, phải tôn thờ trong tinh thần và trong chân lý". Người đàn bà thưa: "Tôi biết Đấng Messia mà người ta gọi là Kitô sẽ đến, và khi đến, Người sẽ loan báo cho chúng tôi mọi sự". Chúa Giêsu bảo: "Đấng ấy chính là Ta, là người đang nói với bà đây". Vừa lúc đó các môn đệ về tới. Các ông ngạc nhiên thấy Ngài nói chuyện với một người đàn bà. Nhưng không ai dám hỏi: "Thầy hỏi bà ta điều gì, hoặc: tại sao Thầy nói chuyện với người đó?" Bấy giờ người đàn bà để vò xuống, chạy về thành báo mọi người rằng: "Mau hãy đến xem một ông đã nói với tôi tất cả những gì tôi đã làm. Phải chăng ông đó là Đấng Kitô?" Dân chúng tuôn nhau ra khỏi thành và đến cùng Ngài, trong khi các môn đệ giục Ngài mà rằng: "Xin mời Thầy ăn". Nhưng Ngài đáp: "Thầy có của ăn mà các con không biết". Môn đệ hỏi nhau: "Ai đã mang đến cho Thầy ăn rồi chẳng?" Chúa Giêsu nói: "Của Thầy ăn là làm theo ý Đấng đã sai Thầy và chu toàn công việc Ngài. Các con chẳng nói: còn bốn tháng nữa mới đến mùa gặt đó ư? Nhưng Thầy bảo các con hãy đưa mắt mà nhìn xem đồng lúa chín vàng đã đến lúc gặt. Người gặt lãnh công và thu lúa thóc vào kho hằng sống, và như vậy kẻ gieo người gặt đều vui mừng. Đúng như câu tục ngữ: Kẻ này gieo, người kia gặt. Thầy sai các con đi gặt những gì các con không vất vả làm ra; những kẻ khác đã khó nhọc, còn các con thừa hưởng kết quả công lao của họ". Một số đông người Samaria ở thành đó đã tin Người vì lời người đàn bà làm chứng rằng: "Ông ấy đã nói với tôi mọi việc tôi đã làm". Khi gặp Người, họ xin Người ở lại với họ. Và Người đã ở lại đó hai ngày, và vì nghe chính lời Người giảng dạy, số những kẻ tin ở Người thêm đông hẳn, họ bảo người đàn bà: "Giờ đây, không phải vì những lời chị kể mà chúng tôi tin, nhưng chính chúng tôi đã được nghe lời Người và chúng tôi biết Người thật là Đấng Cứu Thế". Đó là lời Chúa.

Saigon Express Vietnamese Restaurant 966 Arcade St St Paul, MN 55106 (651) 774-0379 Dine-In & Dine-Out Các Món Ăn/Uống thuần túy VN Các Món Nước Giải Khát Boba Tea	Vu Pham Video and Photo Service Studio, Wedding, Funeral, Commercial, Meeting Events Phone (612) 426-0711 Fb: phivubao@yahoo.com Email: vuphamstudio.us@gmail.com http://vuphamstudio.us	OAKGROVE DENTAL <i>Nha Khoa Tổng Quát Niềng răng trong suốt Invisalign</i> Đặc Biệt: Dental Implant info@oakgrovedentalmn.com; www.oakgrovedentalmn.com Có giá đặc biệt cho thành viên giáo xứ St. Columba	TIM PHAM, D.D.S General Dentist 3154 Viking blvd. NW. Oak Grove, MN 55011 Phone: (763)753-5336
ATT Home Health Care Inc. Chương trình chăm sóc sức khỏe tại gia cho quý vị Cao Niên, Khuyết Tật. Không giới hạn tác. Có nhân viên Việt Nam thiết lập hồ sơ miễn phí. Để bảo vệ sức khỏe, hãy chọn ATT Home Health Care. Một công ty tận tâm phục vụ người Việt trên 10 năm qua. (651)646-8771 1563 While Bear Ave. N, Saint Paul, MN 55106		Lloyd's Pharmacy Hallmark Cards & Gifts Snelling at Minnehaha 651-645-8636	<i>Mueller Bier</i> FUNERAL HOME 2130 N. Dale St, Roseville, MN 55113 Ph: (651) 487-2550 7050 Lake Dr. Lino Lakes, MN 55014 Ph: (651) 784-3390 www.muellerbies.com
I WOK PHỞ ASIAN CUISINE 4391 W. Highway 13 Savage, MN 55378 Phone: (612)203-6257 Hours: <i>Mon-Wed: 10am—9pm</i> <i>Thur—Sun: 9am—9:30pm</i> <i>Nhà hàng đang cần phụ bếp</i> <i>Lương cao</i>	Đăng Quảng Cáo Trong Bản Tin ĐỂ ỦNG HỘ GIÁO XỨ Xin Liên Lạc Cha Xứ (651)645-9179 hoặc qua email: frhdnguyen@stcolumba.org		
H & M Auto Body Shop 867 N. Dale St., St. Paul, MN 55103 Hồng Nguyễn: (651) 489-2932, Cell: (651) 271-3578 Mở cửa: Thứ Hai - Thứ Sáu: 8:00 am - 5:00 pm Thứ Bảy: 9:00 am - 12:00 pm (noon) 24 Hour Towing		Cần Bảo Hiểm Y Tế Portico có thể giúp Quý vị và gia đình có bảo hiểm y tế không? Bảo hiểm y tế sẽ giúp quý vị có được sự chăm sóc y tế khi cần thiết và những y phí sẽ không cao. Nhân viên hướng dẫn MNSure tại Portico sẽ giúp quý vị điền đơn và ghi danh bảo hiểm y tế miễn phí. Xin gọi Portico tại số 651- 489-2273 ngay hôm nay để biết thêm chi tiết hoặc làm hẹn với cô Vi Ngô, cô Dung Phạm hoặc cô Pauline Phụng Nguyễn.	
HOLCOMB-HENRY BOOM-PURCELL FUNERAL HOME <i>Burial, Cremation & Pre-Planning Services</i> Richard N. Purcell, Director/President St. Paul Chapel 536 N. Snelling Ave. at Charles St. Paul, MN 55104 651-646-2844 www.holcombhenryboom.com North Suburban Chapel 515 Highway 96 W at Mackubin Shoreview, MN 55126 651-482-7606 email: hhbp@popp.net			

Kim's Tailor Tailoring & Alteration 3539 Lexington Ave. N Arden Hills, MN 55126 (651)481-8973 Store Hours: M-F: 9AM-6PM; Sat: 9AM—3PM	NGOC HÀ (612)203-6257 Chuyên phun xăm, thêu chân mày, môi, mí Điều khắc công nghệ mới: 3D & 6D Xóa xăm mắt, môi, chân mày trị trổ đỏ xanh 	PHỞ PASTEUR – Vietnamese Restaurant 694 Snelling Ave. N., St. Paul, MN 55104 651-756-5862 Đặc Biệt: Phở Đuôi Bò, Phở Gà, Cơm Tấm Bì Sườn Chả, và nhiều món Ăn/Uống ngon thuần túy Vietnam Nhà Hàng Rộng Rãi, Sạch Sẽ, Ấm Cúng — Mở cửa 7 ngày/tuần	
 LIGHTTECH, INC SIGNS & PRINTING SERVICE Chuyên làm các bảng hiệu, in ấn. Trương Mai 651-983-0005 lighttechinc@yahoo.com 995 Arcade St. Saint Paul MN 55106			
AAA Best Care, Inc 2589 Hamline Ave. N # B, St. Paul, MN 55113 (651)528-8831 or (651)802-0280 Monday – Friday: 7:30AM – 4:00PM Công Ty chúng tôi cung cấp các dịch vụ PCA (Personal Care Assistance), chăm sóc tại nhà dành riêng cho người cao niên, người khuyết tật và nhiều trường hợp tương đương với sự tài trợ của Minnesota Health Care Programs. Chúng tôi nhận bảo hiểm Blue Plus (BCBS), Health Partners, Medica, Ucare, and Medical Assistance. Đặc biệt công ty chúng tôi có nhân viên Việt, nhiều kinh nghiệm sẵn sàng hỗ trợ và tư vấn miễn phí. Công ty chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt tại Minnesota trên 17 năm qua. Xin gọi ngay chúng tôi để biết thêm chi tiết qua số điện thoại trên. Chúng tôi mong được phục vụ quý đồng hương.			
		 THỊNH HUỖNH MORTGAGE BROKER NMLS#318814 4220 Central Ave. NE, Ste. 101 Columbia Heights, MN 55421 Office (612)874-7411 Cell (763)221-2462 Fax (763)592-8317 Email: usahsmn@gmail.com	Residential, Retail Office, Commercial Apartments, Land Tận Tâm, Kín Đáo